

比亞著  
湯澄波譯

英國社會主義史

第二卷

中山文化教育館編輯

M. Beer 著  
湯澄波 譯

中山文庫  
英國社會主義史 第二卷

中山文化教育館編輯  
商務印書館發行

中華民國二十五年十一月初版

(34633·3B)

中山文庫 英國社會主義史 第二卷 第二冊

History of British Socialism

每冊實價國幣貳元

外埠酌加運費匯費

版權所  
翻印必  
究有

原著者 湯澄波  
譯述者 中山文化教育館  
編輯者 王雲五  
發行人 商務印書館  
印刷所 上海河南路  
發行所 上海及各埠商務印書館

M. Beer

湯澄波

中山文化教育館

王雲五

上海河南路

商務印書館

上海及各埠

商務印書館

◆D六五三九

章雙

(本書校對者董文淵)

# 序

這本英國社會主義史 (History of British Socialism) 實在完成於一九一四年秋間，因為我誕生的所在地是與維斯杜拉河 (Vistula) 對岸的附近俄國村落相距約一哩之遙的波蘭境內的他納拔錫 (Tarnobrzeg) 之西加里西亞 (Western Galicia)，於是世界大戰乃使我淪為「敵僑」，而此書之出版便被耽擱。一八八九年，那時我是二十五歲，就最後一次離家赴德，在那裏住了五年，其間過了十四個月的牢獄生活，這是因為我在馬德堡 (Magdeburg) 擔任社會主義者勞工日報——民聲 (Volksstimme) 的編輯工作。一八九四年春間，當我出獄時，當局警告我，如果不放棄在社會主義者的報章發表文字，他們便要驅逐我離開普魯士境。一八九四年六月，我離馬德堡到倫敦，在那裏工作至一九一五年五月。我是一八九五——九六年倫敦經濟學院 (London School of Economics) 第一屆學生之一，當時是在休雲教授 (Hewins) 指導之下的。一八九八年我留巴黎數月，適逢左拉獄訊，承當局克萊孟梭 (M. Clemenceau) 之優待，得為紐約報紙訪問左拉歷一小時之久，一九〇〇——〇一年，至紐約謁見我的父母，因得識社會勞工黨的領袖們和他們的意見。從一九〇一年至一九一一年，我擔任柏林前進報 (Vorwärts) 的倫敦通信員；這種工作給我很好的機會來研究英國的社會主義和政治。自一九一二年至一九一五年，所過的是著作家和臨時通信員的生涯，使我完全熟習了英國的生活。世界大戰加我以

「敵僑」之名，陷吾家庭於束縛和困厄，乃不得不向內務大臣請領許狀而離去英國。一九一五年五月底以後，我住在德意志，因得親見中東歐革命之產生，發達，和進步。

一九一九年春，我的英國社會主義史第一卷在倫敦印行，極得全英出版界歡迎。是年年底，着手完成第二卷，許多從一九一四年至一九二〇年關於這運動的新材料都加入了。關於後六年間的材料，如獻議，文簡，典籍等，我很感謝倫敦勞工調查部 (Labour Research Department) 祕書佩治愛爾諾 (R. Page Arnot) 先生，沒有他的幫助，這一卷書斷不能完備到我現在所期望的程度；我也很感謝多尼 (R. H. Tawney) 先生，他曾不倦地鼓舞我幫助我使第二卷最後幾章能夠趕得上第一卷的標準。同樣，我又要向格累安窩雷斯 (Graham Wallas) 教授表示謝意，因為在研究「工權憲章運動」 (Chartism) 的某些形態，正當一九一三——一九四年之冬，我幾度親詣他的寓所，他給我許多有價值的提示。末了，柏林國立圖書館長 (Director of the Reichstag Library Berlin) 以他的關係許我運用那社會主義和經濟的豐富的搜集，柏林大學政治講習科 (Staatswissenschaftliche Seminar) 主任叔曼麥克爾 (Schumacher) 博士也予以同樣的優待，我都敬表謝忱。

目錄

第二卷

原序

第三篇

工權憲章運動

三六一

第一章 工權憲章運動之發達

三六一

一 工權憲章運動之中心和領袖

三六一

二 倫敦的領袖

三六三

三 北部的領袖

三六八

四 工權憲章運動的導師

三七七

第二章 羣衆的政治組織

三八三

一 倫敦工人聯合會

三八三

二 人民的憲章

三八九

三 北明翰政治組合.....三九三

四 全國請願書.....三九五

第三章 工權憲章運動總動員.....三九九

一 陣線.....三九九

二 政策問題和內部分裂.....四〇一

三 社會主義的目的和終極.....四〇五

第四章 國民大會.....四一一

一 大會之召開.....四一一

二 自由貿易之討論.....四一四

三 會議之破裂.....四二三

四 北明翰會議與陰謀計劃.....四三〇

五 全國請願書與國會.....四四〇

六 大會與總罷工.....四四三

第五章 工權憲章派的革命與民族良心.....四五四

一 南威爾斯的叛變.....四五四

|     |                      |     |
|-----|----------------------|-----|
| 二   | 大批的逮捕.....           | 四六一 |
| 三   | 工權憲章運動對於文學的首見影響..... | 四六五 |
| 第六章 | 改組與選舉政策.....         | 四七二 |
| 一   | 全國憲章聯合會.....         | 四七二 |
| 二   | 其他的組織計畫.....         | 四七五 |
| 三   | 選舉政策.....            | 四七九 |
| 第七章 | 工權憲章運動的極盛時期.....     | 四九一 |
| 一   | 經濟困苦與總罷工.....        | 四九一 |
| 二   | 審訊與解體.....           | 五〇四 |
| 三   | 鄂康諾的土地改革計畫.....      | 五〇七 |
| 四   | 新領袖.....             | 五二二 |
| 第八章 | 最後一閃與熄滅.....         | 五一七 |
| 一   | 一八四七年的國會選舉.....      | 五一七 |
| 二   | 工權憲章運動與國際.....       | 五一九 |
| 三   | 請願書與一八四八年四月十日.....   | 五二二 |



四 工權憲章運動的最後階段.....五三〇

第九章 工權憲章運動的道德影響.....五二三

一 保守派的社會改革運動.....五三三

二 牛津運動與少年英國.....五三六

三 基督教社會主義.....五三九

四 穆勒和理查瓊斯.....五四八

五 結語.....五五一

第四篇 近代社會主義.....五五二

第十章 近代的主要潮流.....五五二

一 自由主義之極盛.....五五三

二 自由勞工、國家社會主義之誕生.....五五四

三 獨立勞工、革命社會主義.....五五六

第十一章 國際主義與自由勞工.....五五九

一 冷淡的時年.....五五九

|                     |                  |     |
|---------------------|------------------|-----|
| 二                   | 馬克思              | 五六一 |
| 三                   | 成立宣言和章則          | 五七二 |
| 四                   | 「國際」的活動及其失敗      | 五七六 |
| 五                   | 自由勞工的組織          | 五八一 |
| <b>第十一章 社會主義之復興</b> |                  |     |
| 一                   | 自由思想之未落          | 五八五 |
| 二                   | 馬克思與海德曼          | 五八六 |
| 三                   | 正統派政治經濟學所遭的攻擊    | 五九〇 |
| 四                   | 穆勒及土地改革家的影響      | 五九六 |
| <b>第十三章 社會主義的組織</b> |                  |     |
| 一                   | 民主同盟             | 六〇六 |
| 二                   | 社會主義聯盟           | 六一四 |
| 三                   | 社會民主同盟           | 六二〇 |
| 四                   | 社會民主同盟的政綱和選舉政策   | 六二八 |
| 五                   | 社會民主同盟與職工組合運動的關係 | 六三二 |

第十四章 費邊社.....六三六

一 原起與名稱.....六三六

二 由奧文和馬克思到韋布.....六三九

三 費邊主義之目的與政策.....六四六

四 政綱和方法.....六四八

五 文學與科學工作.....六五〇

六 費邊社(勞工)研究部.....六五二

七 教育工作與婦女運動.....六五六

第十五章 獨立勞工政治.....六六〇

一 對自由勞工的猛烈攻擊.....六六〇

二 獨立勞工黨之組成.....六六四

三 國會選舉與市選舉.....六六七

四 獨立勞工黨的「喇叭」助手.....六六九

五 開爾哈特及其同事.....六七二

第十六章 勞工黨之成立.....六七八

|      |                |     |
|------|----------------|-----|
| 一    | 罷工之失敗與職工組合法之傾覆 | 六七八 |
| 二    | 一八九九年的職工組合大會   | 六七九 |
| 三    | 勞工代議委員會        | 六八二 |
| 四    | 「勞工代議委員會」之發展   | 六八五 |
| 第十七章 | 勞工黨的問題         | 六九〇 |
| 一    | 勞工政治與社會主義      | 六九〇 |
| 二    | 勞工的獨立宣言        | 六九八 |
| 三    | 奧茲本案之判決        | 七〇三 |
| 第十八章 | 社會革命的騷動        | 七〇八 |
| 一    | 經濟和政治影響        | 七〇八 |
| 二    | 教育影響           | 七一四 |
| 三    | 革命的職工組合運動直接行動  | 七一一 |
| 四    | 羣衆罷工運動         | 七二四 |
| 五    | 行會社會主義之擡頭      | 七二七 |
| 六    | 國有化及工業管理權      | 七三六 |

第十九章 政治中的勞工……………七四二

一 國會行動的成績……………七四二

二 對外交和大戰的態度……………七四七

第二十章 各社會主義政黨之改組……………七五一

一 英國社會主義黨……………七五一

二 國家社會主義黨……………七五五

三 獨立勞工黨……………七五五

四 社會主義勞工黨……………七五八

五 其他各組織……………七六〇

第二十一章 勞工黨之改組……………七六一

一 改組的原因……………七六一

二 新黨章的要點……………七六四

三 建設的綱領……………七六五

第二十二章 演變中的英國……………七六八

一 由個人企業到公司企業……………七六八

|   |                     |     |
|---|---------------------|-----|
| 二 | 有組織的勞工之概觀（一九一七——二八） | 七七一 |
| 三 | 風潮中心的礦業             | 七七五 |
| 四 | 對於總罷工和勞工的感想         | 七八二 |
| 五 | 共產黨之出現              | 七八四 |
| 六 | 勞工黨其發展及政策（一九一八——二八） | 七八七 |
| 七 | 勞工黨和職工組合政策的要義       | 七九〇 |

# 英國社會主義史 第二卷

## 第三篇 工權憲章運動

### 第一章 工權憲章運動之發達

一八三六年，勞動階級活動之復興，已大明顯，而且在各處都連接到議會政治。當時這運動有四個中心，這四個中心給予勞工羣衆中富有生氣的一切人們以思想和熱情——倫敦爲英國南部的中心，北明翰（Birmingham）爲密特蘭（Midlands）的中心，紐喀斯爾（Newcastle）和黎芝（Leeds）爲北部的中心，格拉斯哥（Glasgow）爲蘇格蘭的中心。除了倫敦是由開明的工人們站在復興的前頭，其他各中心開始均由中層階級的激烈派，理想派，和革命派領導。一八三九年後，曼徹斯特（Manchester）成爲北部的工權憲章運動的思想和行動的焦點，而布拉德佛德（Bradford）更予這運動以若干狂熱而正統的擁護者，並且時常向異端者和「叛徒」

尋覓。

倫敦是「道德勢力」(Moral Force)派的中心，雖然代表「物質勢力」(Physical Force)的也不是沒有。後一派之站列前陣只在最奮興的時候，其根據地在醫院廣場(Spitafields)和圍繞着林肯法學院廣場(Lincoln's Inn Fields)的區域。大體上說，佔着優勢的是「道德勢力」派，因為他們有極智慧的份子，能幹的作家和演說家。其中最傑出者就是威廉拉味德(William Lovett)，亨利赫特靈頓(Henry Hetherington)，威廉瓦特孫(William Watson)和亨利芬暹特(Henry Vincent)。

在密特蘭、托馬斯、阿特武德(Thomas Attwood)的勢力一直支配到一八四〇年。他被包圍於其手下健將斯科飛德(Scholefield)、文德治(Mantz)、索特(Salt)和答格刺士(Douglas)等之中，費了很大的力量來實現他的紙幣計畫，直至那運動發達到出乎他的控制和他的目的之外。

在北部，非爾格斯鄂康諾(Fergus O'Connor)，泰羅(Taylor)，斯蒂芬司(Stephens)和羅威尼(Lowery)是「物質勢力」派——工權憲章運動之最大而最堅決的黨派——的倡導者。他們的影響也明顯地見於威爾斯(Wales)。

在蘇格蘭，這運動所表現的思想特色正和倫敦的相似。「道德勢力」派壓倒鄂康諾的信徒。蘇格蘭的運動沒有產出什麼偉大的領袖能够比得上鄂康諾或阿特武德，但擁有較多的能幹作家和認真的宣傳者。

愛爾蘭並沒有工權憲章運動的組織，那裏的工人太窮苦了，受教育太少了，實不能把握着一種工黨運動的



意義而予以擁護。並且愛爾蘭中可以組織各種工權憲章運動團體的激烈作家和演說家又都居留於英倫，而致力於取消法案或革命的工作。愛爾蘭會把最大的演說家鄂康諾和最犀利的作家布琅脫爾奧布賴恩獻給工權憲章運動。

工權憲章運動的信徒大都為工人階級中工資較優厚和思想較活動的份子。一八三六年至一八四二年間的情形尤其是如此。當日的文據無疑地證明這運動不是社會的最下層的運動，而是勞工羣衆中最好的成分的運動。(1)

(1) Thomas Carlyle, *Chartism*, 1839, c. 4; *Westminster Review*, April, 1839, p. 496 sqq; J. S. Mill, *Dissertations and Discussions*, vol. 2, p. 188-9.

## 二 倫敦的領袖

工權憲章之發起人和工權憲章運動之最同情的領袖，就是威廉·拉味德（一八〇〇—一八七七年）。他是康瓦爾工人，一八二一年到倫敦的。他原來是製繩匠，後轉做傢具，便成了很能幹的工匠。他讀書和研究都很多，曾肄業機工學院和參加各種辯論會，一八二六年加入首都政治聯合會，遂漸傾向奧文主義。他是合作商店的發起人之一，且向工人傳播奧文派社會主義的學說，但時常接近過激政治。他曾任傳播合作知識聯合會（*The Society for the Diffusion of Co-operative Knowledge*）的秘書，又是一個從事政治活動的工人，這種工作使他得